

2015至2016年度書院獎學金 College Scholarships for 2015-2016

王德昭紀念學業獎 / 獎學金 Wang Teh-chao Memorial Prizes / Scholarship

此獎項是為紀念前歷史系教授兼中國文化研究所前高級研究員王德昭先生在歷史學上之貢獻而設，藉以獎勵在撰寫歷史論文方面有優秀表現的聯合書院同學/畢業班同學。有興趣的同學請透過書院網頁申請：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1358484>，申請期為2016年1月25日至2月19日下午5時30分。有關詳情，請參閱學生輔導處報告板、書院網頁或逕向學生輔導處查詢。

These awards were established by the College to commemorate the contributions of late Mr Wang Teh-chao, former Reader in History and Senior Research Fellow at the Institute of Chinese Studies. The prizes will be awarded to United College students / final-year students who have written outstanding essays in history. Interested students please apply on-line at the College webpage <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1358484> during the period from 25 January to 5:30 pm of 19 February 2016. For further details, please refer to the announcements on the College notice-boards, the College website or enquire at the Dean of Students' Office.

書院體育運動獎 College Athletic Awards

下列各項書院體育運動獎已開始接受申請，獎額三十七名，每名港幣一千元至五千元，頒予在體育活動方面有傑出表現之聯合同學。申請者須由書院院系聯絡人或體育部職員提名。有興趣的同學請透過書院網頁申請，申請期為2016年2月15日至2月29日下午5時30分。有關詳情，請參閱學生輔導處報告板、書院網頁或逕向學生輔導處查詢。

The following College athletic awards are now open for applications. There are 37 awards, ranging in value from HK\$1,000 to HK\$5,000. These prizes will be awarded to students who have demonstrated exceptional athletic and sports abilities or who have made significant contributions towards the promotion of on-campus sports activities during the year. Nominations should be made through the College Coordinators or staff of Physical Education Unit. Interested students please apply on-line at the College webpage during the period from 15 February to 5:30 pm of 29 February 2016. For further details, please refer to the announcements on the College notice-boards, the College website or enquire at the Dean of Students' Office.

聯合書院體育運動獎 United College Athletic Awards (<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1361149>)

- 捷和鋼鐵廠有限公司體育優異獎 Chiap Hua Iron & Steel Works Ltd Physical Education Prize
- 何耀棟體育優異獎 Gallant Ho Physical Education Prize
- 葉鑾忻校友體育精神獎 Mr Yip Lau Yan Sportsmanship Award
- 何張碧雲體育優異獎 Mrs Rebecca Ho Physical Education Prize
- 聯合書院傑出體育服務獎 United College Outstanding Sports Service Awards
- 聯合書院校友優秀籃球運動員獎 UC Alumni Exemplary Basketball Player Awards
- 聯合書院優秀體育隊伍獎 United College Outstanding Sports Team Awards
- 聯合書院傑出田徑運動員獎 United College Outstanding Track and Field Athlete Award
- 聯合書院刷新運動紀錄獎 United College Record-breaking Athletic Awards

聯合書院優秀運動員獎 United College Outstanding Athlete Awards (<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1359545>)

創意學生活動獎勵計劃接受申請 Creative Student Activity Award Programme Now Opens for Application

書院為鼓勵同學籌辦具創新和創意的活動，特設「創意學生活動獎」供本院同學或學生團體申請。計劃目的在於鼓勵學生或學生團體籌辦優質活動；提高學生及學生組織的積極性；及推動學生積極投入校園生活。

是項計劃現正公開接受申請。歡迎聯合書院學生會認可的學生團體或本院同學以個人或小組名義申請。申請表格及計劃書可於2016年3月4日（星期五）下午五時或以前向書院學生輔導處遞交。得獎人或單位將獲得資助，作為籌辦該項活動的經費。開支實報實銷，得獎個人或團體須向書院呈交活動及財政報告。本計劃由聯合書院基金會及鄭棟材博士紀念基金資助，申請表格可於書院網頁下載，查詢請電3943 1560與書院學生輔導處李百鎰先生聯絡。

To encourage students to organise new or creative activities, the College has established the Creative Student Activity Award Programme and the aims of the Award are: (i) to increase the organisation of quality student activities on campus to benefit all College students; (ii) to foster the development of a positive attitude amongst student organisations; and (iii) to motivate students to participate in and support College life.

The Programme for 2016 is now open for application. Students or student organisations registered with the United College Student Union are eligible to apply. Interested parties should submit the applications and activity proposals to the Dean of Students' Office on or before Friday, 4 March 2016 at 5:00 pm. The winning student(s) or organisation(s) will be subsidised according to their programme proposals. Detailed activity and financial reports must be submitted to the College upon completion of the programme. This award programme is funded by the College Endowment Fund and T C Cheng Memorial Fund. Application form is available at the College website. For further information, please contact Mr Donald P H Lee at 3943 1560.



本院划艇隊於錦標賽獲多個獎項 College Rowing Team Won Prizes in Rowing Championships

1月9及10日，第十二屆香港中文大學划艇錦標賽於沙田城門河舉辦。九所書院派出近二百名同學參加。校長沈祖堯教授到場為參賽者打氣，見證這場合作精神的比拼，同時在大雨下親自頒發獎牌給勝出者。本院副院長王香生教授亦到場支持聯合健兒。兩日的比賽包括多個項目：男女子單人雙槳艇、雙人雙槳艇、四人單槳有舵手艇、八人單槳有舵手艇、校友賽和友校邀請賽。最終，聯合書院划艇隊做好充份準備，勇奪男子八人單槳有舵手冠軍、女子雙人雙槳亞軍及女子八人單槳有舵手季軍。

大學划艇錦標賽已舉辦了十二年，恰巧聯合書院亦於2016年邁進六十周年。在聯合、務實、創新、追求卓越的精神下，書院相信每人定能邁向夢想。



On 9 and 10 January, nearly two hundred athletes from nine Colleges took part in the 12th CUHK Rowing Championships on the Shing Mun River, Shatin. Vice-Chancellor Professor Joseph J Y Sung joined the event to cheer on the rowers and presented the medals personally to the winners, despite the heavy rain in the afternoon. Competition categories included Men's and Women's Single Scull, Double Scull, Coxed Four and Coxed Eight, Alumni Race and Invitation Race. UC Rowing Team limbered up and won the champion of "Men's 8", 1st runner-up of "Women's Double" and 2nd runner up of "Women's 8". College Associate Head Professor Stephen H S Wong also came to support the UC Rowing Team.

The Championships is entering into twelfth year whereas United College is celebrating its 60th anniversary in 2016. Under the spirit of unity, prudence, innovation and pursuit of excellence, everyone will be sprinting to own dreams!

與獎學金捐獎人及獲獎同學茶聚 Tea-gathering with Donors and Award Recipients

書院於2016年1月21日在文怡閣為獲得本年度「何耀棟博士學業優異獎」及「何張碧雲醫生學業優異獎」的同學舉行茶聚。捐獎人何耀棟博士伉儷、書院院長余濟美教授、副院長兼書院輔導長麥陳淑賢教授、獎學金及學生資助委員會主席林靜雯教授以及書院同仁等均有出席與獲獎同學會面。

The College has organised a tea-gathering for this year's award recipients of Dr Gallant Y T Ho Prizes and Dr Rebecca W H Ho Prizes at the College Staff Common Room on 21 January 2016. Dr and Mrs Gallant Ho, donors of the academic prizes; Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students; Professor Lam Ching-man, Chairperson of the Scholarships and Student Finance Committee; as well as officers of the College were present to exchange views with the students.



▲ 捐獎人何耀棟博士（前排右二）及何張碧雲醫生（前排左二）與書院行政人員及獲獎同學合照。
Dr Gallant Ho (2nd right, front row) and Mrs Rebecca Ho (2nd left, front row) posed a group photo with College administrative staff and award recipients in the tea gathering.

服務學習體驗計劃（南澳自然田） Service Learning Internship Programme (Nanau Natural Farm)

書院於2015年12月14日至2016年1月7日再次舉辦服務學習體驗計劃，四位同學被派往台灣南澳自然田，參與為期二至三週的服務體驗。在過程中，同學透過參與農舍的日常工作，學習如何使用自然農法耕作及種植、為農作物施肥、修葉，並感受收割的喜悅。此外亦協作整理農舍，為新一年農舍的發展做好準備。同學亦跟農舍工作人員交流，令他們對環境保育、珍惜食物、服務大自然等議題作出深入的體會及反思。

The Service Learning Internship Programme was organised from 14 December 2015 to 7 January 2016. Four students were sent to Taiwan Nanau Natural Farm for joining a two to three-week farming programme. Adopting the idea of natural farming, they planted radishes, applied natural fertilisers and removed weeds. They also assisted the restructuring of farm house for the new development in upcoming year and learnt how to cherish food in the future and live in a sustainable way by discussion with staff of the farm.



學生舍堂新莊交職典禮

Inauguration Ceremonies of Students' Associations of Hostels/Halls

本院四所學生宿舍及兩所走讀生舍堂已順利選出新一屆幹事會，交職典禮於1月份舉行。新莊包括：伯宿「戰狼三伯」、百全堂「麥全峰」、秉芬堂「哈秉人」、陳宿「陳天大聖」、湯宿「破天湯」及恒生樓「馭風恒」。

The student associations of four hostels and two non-residential halls have been elected. Their inauguration ceremonies were held in January 2016. The newly inaugurated associations are: Bhall38 for Bethlehem Hall, Bee Bee Chuen for Pak Chuen Hall, HappinFun for Ping Fan Hall, Chan Wu Kong for Chan Chun Ha Hostel, Adam Sagitta for Adam Schall Residence and Hangemoi for Hang Seng Hall.



▲ 伯利街宿舍新任宿生會
The newly inaugurated Residents' Association of Bethlehem Hall



▲ 百全堂新莊
The newly inaugurated Association of Pak Chuen Hall



▲ 秉芬堂新莊
The newly inaugurated Association of Ping Fan Hall



▲ 陳震夏宿舍新任宿生會
The newly inaugurated Residents' Association of Chan Chun Ha Hostel



▲ 恒生樓新任宿生會
The newly inaugurated Residents' Association of Hang Seng Hall



▲ 湯若望宿舍新任宿生會
The newly inaugurated Residents' Association of Adam Schall Residence

書院六舍堂學生領袖工作坊

Training Workshop for UC Residential / Non-residential Hall Associations

由書院籌辦的六舍堂學生領袖工作坊已於2016年1月13日假思源文娛中心舉行，當晚共有七十多位新一屆的宿生會及走讀生舍堂幹事參加。書院副院長兼輔導長麥陳淑賢教授透過短講，讓新莊認識學生領袖的工作，應用時間管理策略，以平衡個人學習及服務社群。

The College organised a leadership training workshop for all new cabinet members of the residential and non-residential halls on 13 January 2016 at the Si Yuan Amenities Centre. Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students, briefed the office-bearers on time management and how to better prepare their tasks as responsible student leaders. Over seventy students were there to spend a wonderful evening.



師生共膳計劃 UC Dinner

為了加強院內師生的聯繫，聯合書院於 2006 年起推出「聯合書院師生共膳計劃」，以鼓勵不同學院的老師和同學，透過出席於書院飯堂舉行的活動，加強彼此溝通，亦加深對書院的認識。此計劃是書院非形式教育的一部分。本年度第二次「師生共膳計劃」歡迎本院同學報名，詳情如下：

The United College Dinner was first launched in 2006 and its main objective is to facilitate more interactions between the College staff and students beyond the class. It is a part of the College's non-formal education. The next gathering will be open to all students of the College. Further details are appended as below:

日期 Date	2016 年 3 月 2 日 (星期三) 2 March 2016 (Wednesday)
時間 Time	6:30 pm
地點 Venue	書院學生飯堂 UC Student Canteen
餐費 Dinner Fee	HK\$20
形式 Format	中式火鍋 Hot Pot



名額有限，有興趣出席的同學請於 2 月 17 日前到書院學生輔導處報名。查詢請致電 3943 1947 與本院陳凱倫小姐聯絡。

Seats are limited. Interested students please come to the College Dean of Students' Office for registration before 17 February. For further information, please contact Ms Helen Chan at 3943 1947.

書院聚會——學生活動分享會 College Assembly — Sharing on Student Activities

書院於 2016 年 1 月 22 日假大學邵逸夫堂舉行書院聚會，並邀請曾參與下列學生活動的同學作分享：

A sharing session by students who had participated in the following activities was held on 22 January 2016, at Sir Run Run Shaw Hall:

- 聯合書院合唱團 United College Choir
- 聯合書院領袖訓練計劃 United College Leadership Training Scheme
- 聯合書院國際演講會 United College Toastmasters Club
- 聯合書院岑才生學長計劃 United College Shum Choi Sang Mentorship Programme

各組同學以相片及影片分享他們在活動中的得著和感想，台下同學反應熱烈。同一聚會上，陳震夏宿舍獲頒 2015 年第十四屆廖秀冬盃——能源智叻星宿舍能源節約比賽獎盃。宿舍同學代表和舍監李詠恩教授喜到台上領獎。

The presentations with photos and video clips, as well as what the participants have learnt and reflected in the activities, were well received by the audience. At the Assembly, the 14th Dr Sarah Liao Cup - Energy Wise Award of 2015 was presented to the winner Chan Chun Ha Hostel. Hostel representatives and the Warden Professor Vivian Lee received the honour happily on stage.



▲ 各組參與分享的同學合照
A group photo posted with all students joining the presentation



▲ 第十四屆廖秀冬盃——能源智叻星宿舍能源節約比賽得獎宿舍：陳震夏宿舍
Awardees of the 14th Dr Sarah Liao Cup Energy Wise Award Scheme: Chan Chun Ha Hostel

2016年書院歌唱比賽 UC Singing Contest 2016

由書院學生會籌辦的歌唱比賽決賽將於 2016 年 2 月 24 日 (星期三) 晚上 7 時 30 分假中大邵逸夫堂舉行，本屆主題為「Arcadia 真·夢」。入場票價為五十九元，並於 2 月 1 日至 24 日在康本國際學術園地下、大學本部文化廣場及聯合書院張祝珊師生康樂大樓外的攤位公开发售。歡迎大學教職員及學生踴躍支持，查詢或訂票請電郵至 ucsinghaha@gmail.com 或致電 6254 9668 與籌委會主席陳蔚同學聯絡。

Organised by the College Student Union, the Singing Contest in 2016 will be held on Wednesday, 24 February 2016 at 7:30 pm at Sir Run Run Shaw Hall. The theme of this year is "Arcadia 真·夢". Tickets are available at the counters on the ground floor of Yasumoto International Academic Park, University Cultural Square and the open space outside Cheung Chuk Shan Amenities Building from 1 to 24 February 2016 at \$59 each. All University staff and students are welcome to support. For questions or ticketing matters, please contact Mr Ben Chan, Chairperson of the Organising Committee at ucsinghaha@gmail.com or 6254 9668.

